

Le Novelle d'Oltreoceano de Pasini o *Un caffè molto dolce* de Maria Luisa Magagnoli. Podrían añadirse muchas más, pero baste con las mencionadas.

En definitiva, *Huellas y recorridos de una utopía* constituye un valioso ensayo que aborda de manera profunda, documentada y clara la compleja realidad de la emigración italiana en la Argentina.

Íñigo Huércanos Esparza
Universidad de Navarra
ihuercanos@alumni.unav.es

Bustamante, Fernanda, y Beatriz Ferrús, coords.

Miradas cruzadas: escritoras, artistas e imaginarios (España-EE.UU., 1830-1930). Valencia: Universitat de València, Servei de Publicacions, 2015. 189 pp. (ISBN: 978-84-370-9687-2)

Del crisol de debates sobre los paradigmas femeninos y nacionales transatlánticos finiseculares surge el presente compendio, fruto de unos primeros pasos individuales que desembocaron en un proyecto común, culminando en este volumen colectivo. Se trata, en primer lugar, del estudio de Beatriz Ferrús *Mujer y literatura de viajes en el siglo XIX: entre España y las Américas* (2011), y del posterior

proyecto financiado por el Instituto Franklin titulado “Las primeras escritoras y artistas profesionales: redes de mujeres y mitologías del progreso (Fondo crítico-documental)”. Motivadas por un caldo de cultivo de transiciones geopolíticas, liberales y tecnológicas, las mujeres de que se ocupa el volumen ejercieron y reivindicaron su labor intelectual y artística profesional desde una emancipadora capacidad para recorrer las distintas geografías, y ser las agentes de las nacientes miradas hacia sí mismas y hacia el exterior. Surgen imaginarios auto-representativos de una feminidad fuerte e independiente, y de unas naciones en su progresivo constituirse a la luz de la Modernidad. Se establecen, asimismo, redes transatlánticas entre estas mujeres que se conocen, se aprenden a sí mismas y entre sí, y se apoyan. Bustamante y Ferrús formulan un doble objetivo: *cartografiar* y debatir la naturaleza de estas redes, y analizar los imaginarios identitarios nacionales y femeninos a través de fuentes textuales, entre las que prevalecen –de un modo cuasineocolonialista– los diarios de viaje y las crónicas.

El volumen se divide en dos secciones atendiendo a esas *miradas cruzadas* entre uno y otro lado del Atlántico: “Miradas a Estados Unidos” de españolas y latinoamericanas (19-124) y “Miradas a España” por parte de norteamericanas (125-86).

Las “Miradas a Estados Unidos” se componen de cinco artículos encabezados por la única perspectiva masculina ahondada en la obra. Se trata del artículo “*Cinco meses en los Estados Unidos* de Ramón de la Sagra: retratos de la ‘felicidad de un pueblo industrial’” (19-48), por Monserrat Amores. De la Sagra, sociólogo, economista, político y escritor español, llegó a Estados Unidos en 1835 para realizar por varios de sus estados el que resultó un viaje casi iniciático para este ilustrado que, siguiendo los pasos de otros contemporáneos europeos suyos, descubrió en Norteamérica un modelo de progreso y bienestar. Sus intereses reformistas se centraron en las instituciones filantrópicas, culturales educativas e industriales, destacando la educación como engranaje de este mecanismo social, y admirando un modelo de mujer independiente, libre e instruida. Amores retrata así una de las posibles concepciones españolas sobre esta nación, distinguida por su marcada idealización.

Este anhelo por adoptar los modelos norteamericanos estuvo complementado, sin embargo, por una controvertida y discordante crítica a su imperialismo. De este modo lo demuestran escritos femeninos españoles y mexicanos en torno a la World’s Columbian Exposition de Chicago (1893) –en celebración del

cuarto centenario del Descubrimiento–, como recogen Carmen Simón Palmer y Alicia V. Ramírez Olivares en sus respectivos artículos. Simón Palmer retrata en “Eva Canel y su conflictiva relación con los Estados Unidos” (49-68) la trayectoria vital e ideológica de esta escritora y periodista que, llegada a los Estados Unidos atraída por la posibilidad de acceder al ámbito profesional de la escritura, tornó su mirada por distintas circunstancias –entre ellas el estallido de la Guerra de Cuba– en una crítica opinión sobre sus políticas y desnaturalizadas ciudades consumistas. Junto a la compleja y beligerante Canel, Simón Palmer saca a relucir la correspondencia de la infanta Eulalia de Borbón, asistente también a la Exposición, donde se muestra de nuevo esa admiración por los modelos femeninos norteamericanos. “Letras femeninas decimonónicas mexicanas en Chicago” (107-23), de Ramírez Olivares, analiza algunos de los textos literarios de las mujeres mexicanas participantes en el evento a través de la antología *La lira poblana* (1883), especialmente preparada para la ocasión. La identidad mexicana y el empoderamiento de la mujer –gestante de una conciencia subjetiva que comienza a rebasar el límite del hogar– hacen alarde en estos textos que rezuman, en conjunto, un aire subversivo con respecto a la ideología imperante

de la Exposición. Literatura reivindicativa que, contradiciendo la festiva perspectiva europea y estadounidense del Descubrimiento, mostró desde la voz femenina una realidad mexicana miserable económica y moralmente, políticamente corrupta, degradación heredada de los tiempos de la colonia; una nueva identidad femenina que participa del panorama político-social de un modo activo; un territorio mexicano con identidad propia al margen de los condicionantes colonialistas y modernizadores: territorio dueño de sí mismo.

Regresando al admirado modelo de mujer norteamericano, Mauricio Zabalgoitia Herrera recupera la esencia de las colecciones de cuadros de costumbres de autoría femenina en “Defensa, administración y mercancía en los cuadros de costumbres. Gregoria Urbina de Miranda y su mujer norte-americana” (87-106). Son textos dinámicos atravesados tanto por la tradición como por el proyecto moderno, oscilando entre la defensa de los modelos femeninos propios ante los extranjeros, y un deseo de sublimación de esos modelos tradicionales que genere nuevas mercancías identitarias. Siguiendo esta línea, “La mujer norte-americana” de Urbina de Miranda no resulta un texto combativo sobre los modelos de mujer españoles vigentes en aquel momento e idealizador de los norteamericanos, pero sí

una adaptación del ángel del hogar a la modernidad transatlántica: “síntesis armónica entre ilustración [...] y tradición”. La educación femenina y el –controvertido– ideal de libertad norteamericanos son adquiridos y adaptados a los valores tradicionales hispánicos para configurar unos modelos aceptables.

Siguiendo un modelo de mujer española que rompe transversalmente con este canon, Isabel Clúa introduce en su artículo “‘From the land of Carmen’: la bailarina española en el imaginario norteamericano (1890-1920)” (69-86) a las artistas profesionales del espectáculo. Surgidas en la segunda mitad de siglo XIX al servicio de los nuevos espacios de ocio, fueron significativas también fuera de los escenarios debido a la publicitación que las convertía en divas internacionales. Los referentes de las españolas fueron la fatalidad femenina y el “mito de lo español”, cuyo paradigma era Carmen –rebelde, pasional–. La imagen femenina de estas bailarinas –como Carolina de Otero o Carmen Dauset, quienes actuaron en los escenarios norteamericanos– fue explotada como símbolo de un imaginario nacional romántico y exótico de constante circulación en la prensa estadounidense. De este imaginario de alteridad nacen crónicas que oscilaron entre realidad y ficción, creando heroínas fascinantes de corte literario.

La segunda sección del volumen, “Miradas a España”, se compone de tres artículos que comparten el tema de la mujer norteamericana –independiente, profesional– de viaje por España. Los dos primeros, escritos por Alba del Pozo y Patricia Fra, se ocupan de dos personalidades femeninas en su peregrinaje por el Camino de Santiago, y de las obras que del mismo resultan; del tercero, de Beatriz Ferrús, son protagonistas unos personajes ficcionales que siguen este mismo modelo de mujer culta, viajera y trabajadora. “Turismo y academia en las primeras estadounidenses: *The way to Saint James* (1920) de Georgiana Goddard King” (125-38), nos aproxima a esta obra que fue producto de los viajes de su autora al norte de la Península, financiada por la Hispanic Society of America –institución fundada en 1904 por el norteamericano Archer Milton Huntington, que fue archivo documental y museo de carácter científico, antropológico y cultural sobre España–. Alba del Pozo analiza la naturaleza estética y temática de esta obra que la constituye encuentro moderno entre la narración del libro de viajes y el academicismo del relato científico: la subjetividad de la propia autora hace de *The way to Saint James* un relato de ocio y turismo, personal y anecdótico, frente a la objetividad distante de la expedición antropológica.

La modernidad que supone este viaje de mujeres en solitario con fines profesionales se repite en “La escritora en el Camino: el peregrinaje de Edith Wharton a Santiago de Compostela, 1925-1930” (139-66), por Patricia Fra. Fra recorre brevemente la historia del Camino, la bibliografía de la época sobre el mismo –aquella que fuera empleada por Wharton para documentarse– y las noticias legadas por la norteamericana tras sus dos viajes realizados en 1925 y 1930, documentados en dos textos editados recientemente por la propia Fra: *Diario de España* y el inconcluso *Regreso a Compostela*. Las claves de ambos viajes en lo relativo a su motivación, planteamiento, rutas y etapas, descubrimientos y desenlace son analizadas por la autora. Paisajes, ciudades, sensaciones, camino de fascinación capaz de “satisfacer todo aquello que ha soñado el corazón del hombre” que esta insaciable viajera describiera ya en su madurez.

Por último, “Las chicas de Vassar viajan por España y América Latina” (167-86), de Ferrús, indaga sobre los volúmenes dedicados a España e Hispanoamérica de la serie juvenil *Three Vassar Girls* (1876-1892). Estos libros, escritos por la norteamericana Elizabeth Champney, fluctúan estéticamente entre la ficción autobiográfica y el libro de viajes, relatando los viajes de verano de tres estudiantes del

prestigioso Vassar College. Se asientan como testimonios de una época en tanto que participan de la creciente literatura de masas finisecular, y recogen un período de transformaciones en los paradigmas femeninos, nacionales y literarios. De entre las series juveniles de su momento, *Three Vassar Girls* fue una de las encargadas de formular un modelo femenino moderno con acceso a la educación, cultura, independencia y mundo profesional, así como al mundo de los viajes y sus aventuras. Nuevas imágenes que son modelos para jóvenes que, además, suponen testimonio de una perspectiva norteamericana de neocolonialismo e imperialismo *amable*. Romántica y orientalista en su mirada hacia la Península, formulan una “España fabulada”, exotista, volcada hacia los paisajes y la población indígena; Ferrús señala el carácter científicista y neocolonialista de la visión de las jóvenes de una Hispanoamérica colmada de “posibilidades de explotación comercial”.

El volumen culmina de este modo aunando las cuestiones transatlántica y femenina que se entrelazan constantemente en sus artículos. Estados Unidos como nación permeable de críticas dispares, y España todavía romántica y de tintes míticos que comienza a adquirir una identidad moderna; mujer norteamericana libre, instruida y viajera, frente a una

mujer española que se deshace paulatinamente del modelo del ángel del hogar buscando fraguarse una identidad más próxima a la de sus iguales al otro lado del Atlántico. La figura de la feminidad instruida, de la escritora profesional que reclama su espacio en un mundo en metamorfosis, es la protagonista indiscutible de estas nuevas miradas, configurando los espacios que la rodean y su propia identidad.

Lucía Cotarelo Esteban
Universidad Complutense de Madrid
luciacotarelo@ucm.es

Carneiro, Sarissa

Retórica del infortunio: persuasión, deleite y ejemplaridad en el siglo XVI. Madrid: Iberoamericana/Frankfurt: Vervuert, 2015. 236 pp. (ISBN: 978-84-8489-912-9)

Este libro es un trabajo de investigación histórica hecho como sistematización simultánea de informaciones documentales que implica un pensamiento crítico en continua y lúcida (auto)verificación. El libro demuestra que a los autores y lectores de los siglos XVI y XVII les gustaba la invención y la fruición de imágenes brillantes, vívidas, de efectos contrastivos y de gran intensidad dramática tendentes a lo sublime, en los géne-